

**Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»**

---

**Направление подготовки/специальность:** 45.03.02 Лингвистика

**Наименование образовательной программы:** Лингвистика

**Уровень образования:** высшее образование - бакалавриат

**Форма обучения:** Очная

**Оценочные материалы по практике**

**Производственная практика: переводческая практика**

**Москва 2022**

## ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ СОСТАВИЛ:

Преподаватель

(должность)

|                                                                                   |                                                    |                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------|
|  | Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                           |
|                                                                                   | Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                           |
|                                                                                   | Владелец                                           | Жук Н.В.                  |
|                                                                                   | Идентификатор                                      | Rf2f7410b-ZhukNV-b0929df5 |

(подпись)

Н.В. Жук

(расшифровка подписи)

## СОГЛАСОВАНО:

Руководитель образовательной программы

(должность, ученая степень, ученое звание)

|                                                                                   |                                                    |                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------|
|  | Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                               |
|                                                                                   | Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                               |
|                                                                                   | Владелец                                           | Казакова И.В.                 |
|                                                                                   | Идентификатор                                      | Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a |

(подпись)

И.В. Казакова

(расшифровка подписи)

Заведующий выпускающей кафедры

(должность, ученая степень, ученое звание)

|                                                                                   |                                                    |                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------|
|  | Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                                |
|                                                                                   | Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                                |
|                                                                                   | Владелец                                           | Гаврилова Ю.В.                 |
|                                                                                   | Идентификатор                                      | R87aa858f-GavrilovaYV-cb2050d5 |

(подпись)

Ю.В. Гаврилова

(расшифровка подписи)

Оценочные материалы по практике предназначены для оценки: достижения обучающимися запланированных результатов обучения по практике, этапа формирования запланированных компетенций, прохождения практики.

Оценочные материалы по практике включают оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.

Запланированные результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций:

| Код и наименование компетенции                                                                                                                                                                                                                   | Код и наименование индикатора достижения компетенции                                                                                                 | Запланированные результаты обучения                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПК-1 Способен осуществлять переводческую деятельность в виде письменного перевода и устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода | ИД-1 <sub>ПК-1</sub> Применяет навыки осуществления переводческой деятельности в виде письменного перевода                                           | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыки осуществления переводческой деятельности в виде устного последовательного перевода.</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять навыки осуществления переводческой деятельности в виде письменного перевода.</li> </ul> |
|                                                                                                                                                                                                                                                  | ИД-2 <sub>ПК-1</sub> Демонстрирует способности осуществлять переводческую деятельность в виде устного последовательного перевода                     | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыки осуществления переводческой деятельности в виде письменного перевода.</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять переводческую деятельность в виде устного последовательного перевода.</li> </ul>                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                  | ИД-3 <sub>ПК-1</sub> Демонстрирует знание норм лексической эквивалентности, соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы перевода | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- нормы лексической эквивалентности.</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода.</li> </ul>                                                               |

**Содержание оценочных средств. Шкала и критерии оценивания.**  
**Текущий контроль**  
 Текущий контроль проводится в течение периода прохождения практики.

| № | Контрольное мероприятие                                               | Оцен-ка | Критерии оценивания                                                                                                                                                    |
|---|-----------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Получение задания и начала его выполнения задания на практику.        | 5       | задание получено в срок, подписано преподавателем и студентом, принято студентом к исполнению                                                                          |
|   |                                                                       | 4       | задание получено с опозданием не более чем на 1 день практики, подписано преподавателем и студентом, принято студентом к исполнению                                    |
|   |                                                                       | 3       | задание получено с запозданием не более чем на 2 дня практики, подписано преподавателем и студентом, принято студентом к исполнению                                    |
|   |                                                                       | 2       | задание получено с опозданием более чем на 2 дня практики, подписано преподавателем и студентом, принято студентом к исполнению                                        |
| 2 | Прохождение подготовительного этапа                                   | 5       | выполнена программа подготовительного этапа практики, пройден инструктаж                                                                                               |
|   |                                                                       | 4       | выполнена программа подготовительного этапа практики, пройден инструктаж                                                                                               |
|   |                                                                       | 3       | выполнена программа подготовительного этапа практики, пройден инструктаж                                                                                               |
|   |                                                                       | 2       | не выполнен подготовительный этап                                                                                                                                      |
| 3 | Полнота и целостность выполнения задания на практику                  | 5       | отчет выполнен полностью в соответствии с заданием, имеет четкое построение, логическую последовательность изложения материала                                         |
|   |                                                                       | 4       | отчет выполнен в соответствии с заданием, однако имеет отдельные отклонения и неточности в построении, логической последовательности изложения материала               |
|   |                                                                       | 3       | отчет выполнен в соответствии с заданием, однако имеет отдельные отклонения и нарушения в логическом изложении материала                                               |
|   |                                                                       | 2       | отчет не представлен, либо представленный отчет не соответствует заданию                                                                                               |
| 4 | Готовность к решению поставленных задач профессиональной деятельности | 5       | подготовлен на высоком уровне                                                                                                                                          |
|   |                                                                       | 4       | подготовлен на хорошем уровне                                                                                                                                          |
|   |                                                                       | 3       | подготовлен на удовлетворительном уровне                                                                                                                               |
|   |                                                                       | 2       | не подготовлен                                                                                                                                                         |
| 5 | Качество оформления отчетной документации                             | 5       | По результатам защиты отчета выставляется зачетная составляющая оценки по практике: – оценка 5 («отлично»), если на все вопросы даны правильные ответы, без недочетов; |
|   |                                                                       | 4       | По результатам защиты отчета выставляется зачетная составляющая оценки по практике:                                                                                    |

| № | Контрольное мероприятие | Оцен-ка | Критерии оценивания                                                                                                                                                                                                              |
|---|-------------------------|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   |                         |         | – оценка 4 («хорошо»), если на все вопросы даны ответы, при этом суммарно допущено не более двух ошибок;                                                                                                                         |
|   |                         | 3       | По результатам защиты отчета выставляется зачетная составляющая оценки по практике:<br>– оценка 3 («удовлетворительно»), если не менее чем на половину вопросов даны правильные ответы либо при ответе часто допускались ошибки; |
|   |                         | 2       | По результатам защиты отчета выставляется зачетная составляющая оценки по практике:<br>– оценка 2 («неудовлетворительно»), если правильно даны ответы менее чем на половину вопросов.                                            |

### **Промежуточная аттестация**

#### **Форма промежуточной аттестации в 6 семестре: Зачет с оценкой**

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с положением о промежуточной аттестации ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ».

К промежуточной аттестации допускаются студенты, предоставившие комплект документов по результатам практики, проверенный, руководителем практики от МЭИ.

Оценку выставляет комиссия по результатам защиты отчета по практике.

В приложение к диплому выносятся оценка за 6 семестр.

К защите отчета допускаются обучающиеся, получившие положительную оценку по каждому пункту текущего контроля по практике.

На защите отчета по результатам прохождения практики обучающемуся задаются теоретические и практические вопросы по представленному отчету и презентации.

По результатам защиты отчета выставляется зачетная составляющая оценки по практике:

– оценка 5 - По результатам защиты отчета выставляется зачетная составляющая оценки по практике: – оценка 5 («отлично»), если на все вопросы даны правильные ответы, без недочетов;

– оценка 4 - По результатам защиты отчета выставляется зачетная составляющая оценки по практике: – оценка 4 («хорошо»), если на все вопросы даны ответы, при этом суммарно допущено не более двух ошибок;

– оценка 3 - По результатам защиты отчета выставляется зачетная составляющая оценки по практике: – оценка 3 («удовлетворительно»), если не менее чем на половину вопросов даны правильные ответы либо при ответе часто допускались ошибки;

– оценка 2 - По результатам защиты отчета выставляется зачетная составляющая оценки по практике: – оценка 2 («неудовлетворительно»), если правильно даны ответы менее чем на половину вопросов.

По результатам практики составить рецензию, которая должна содержать сведения о конкретной работе, проделанной в период практики, и отражать результаты выполнения заданий, предусмотренных программой практики.

По результатам практики и предоставлении отчета составить рецензию, которая должна содержать сведения о конкретной работе, проделанной в период практики, и отражать результаты выполнения заданий, предусмотренных программой практики выставлением соответствующей оценки.

## БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СТРУКТУРА ПРАКТИКИ

## Производственная практика: переводческая практика

(название практики)

## 6 семестр

## Перечень контрольных мероприятий текущего контроля успеваемости:

- КМ-1 Получение задания и начала его выполнения задания на практику.  
 КМ-2 Прохождение подготовительного этапа  
 КМ-3 Полнота и целостность выполнения задания на практику  
 КМ-4 Готовность к решению поставленных задач профессиональной деятельности  
 КМ-5 Качество оформления отчетной документации

## Вид промежуточной аттестации – Зачет с оценкой

Трудоемкость практики - 216 з.е.

| Номер раздела | Раздел                           | Индекс КМ: | КМ-1    | КМ-2    | КМ-3    | КМ-4    | КМ-5    |
|---------------|----------------------------------|------------|---------|---------|---------|---------|---------|
|               |                                  | Неделя КМ: | 19 нед. | 20 нед. | 22 нед. | 22 нед. | 22 нед. |
| 1             | 1.1 Подготовительный этап        |            | +       |         |         |         |         |
| 2             | 1.2 подготовительный этап        |            |         | +       |         |         |         |
| 3             | 2.1 Основной этап (рабочий этап) |            |         |         | +       |         |         |
| 4             | 2.2 Основной этап (рабочий этап) |            |         |         |         | +       |         |
| 5             | 3.1 Отчетный этап                |            |         |         |         |         | +       |
| 6             | 3.2 Отчетный этап                |            |         |         |         |         | +       |
| Вес КМ, %:    |                                  |            | 10      | 30      | 30      | 20      | 10      |